

No. 36816

**Australia
and
India**

Agreement between the Government of Australia and the Government of the Republic of India on the promotion and protection of investmeuts. New Delhi, 26 February 1999

Entry into force: *4 May 2000, in accordance with article 17*

Authentic texts: *English and Hindi*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Australia, 27 July 2000*

**Anstralie
et
Inde**

Accord entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement de la République de l'Inde relatif à la promotiou et à la protectiou des investissements. New Delhi, 26 février 1999

Eutrée en vigueur : *4 mai 2000, conformément à l'article 17*

Textes authentiques : *anglais et hindi*

Enregistrement anprès du Secrétariat des Nations Unies : *Australie, 27 juillet 2000*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDIA ON THE PROMOTION
AND PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of Australia and the Government of the Republic of India (Each hereinafter referred to as a Contracting Party)

Recognising the importance of promoting the flow of capital for economic activity and development and aware of its role in expanding economic relations between them, particularly with respect to investment by investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party;

Considering that investment relations should be promoted and economic cooperation strengthened in accordance with the internationally accepted principles of mutual respect for sovereignty, equality, mutual benefit, non-discrimination and mutual confidence;

Acknowledging that investments of investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party would be made within the framework of laws of that other Contracting Party; and

Recognising that pursuit of these objectives would be facilitated by a clear statement of principles relating to the protection of investments, combined with rules designed to render more effective the application of these principles within the territories of the Contracting Parties.

Have agreed as follows:

Article I. Definitions

For the purposes of this Agreement:

(a) "company" means any corporation, association, partnership, trust or legally recognised entity that is duly incorporated, constituted, set up or otherwise duly organised:

(i) under the laws of a Contracting Party; or

(ii) under the law of a third country and is owned or controlled by an entity described in paragraph (a)(i) of this Article or by a natural person who is a citizen or permanent resident of a Contracting Party;

regardless of whether or not the entity is organised for pecuniary gain, privately or otherwise owned, or organised with limited or unlimited liability;

(b) "freely convertible currency" means a convertible currency as classified by the International Monetary Fund or any currency that is widely traded in international foreign exchange markets;

(c) "investment" means every kind of asset, including intellectual property rights, invested by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and investment policies of that Contracting Party, and in particular, though not exclusively, includes:

(i) moveable and immovable property as well as other rights such as mortgages, liens, or pledges;

(ii) shares, stocks, bonds and debentures and any other form of participation in a company;

(iii) right to money or to any performance having a financial value, contractual or otherwise;

(iv) business concessions and any other rights required to conduct economic activity and having economic value conferred by law or under a contract, including rights to search for, extract and utilise oil and other minerals;

(v) activities associated with investments, such as the organisation and operation of business facilities, the acquisition, exercise and disposition of property rights including intellectual property rights;

(d) "investor" means:

(i) in respect of India, a company or a national. A national is a person deriving status as an Indian national from the laws in force in India;

(ii) in respect of Australia, a company or a natural person who is a citizen or permanent resident of Australia. A permanent resident is a natural person whose residence in Australia is not limited as to time under its laws;

(e) "returns" means the monetary returns yielded by an investment such as profits, interest dividends, capital gains, royalties, fees and any other lawful income;

(f) "territory" means:

(i) in respect of India the territory of the Republic of India including its territorial waters and the airspace above it and other maritime zones including Exclusive Economic Zone and continental shelf over which the Republic of India has sovereignty, sovereign rights or jurisdiction in accordance with its laws in force and international law, including the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea;

(ii) in respect of Australia the territory of Australia includes the territorial sea, maritime zone, Exclusive Economic Zone or continental shelf where Australia exercises its sovereignty, sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law;

(g) For the purposes of paragraph (c) of this Article, returns that are invested shall be treated as investments and any alteration of the form in which assets are invested or reinvested shall not affect their character as investments;

(h) For the purposes of this Agreement a company is regarded as being controlled by a company or by a natural person, if that company or natural person has the ability to exercise decisive influence over the management and operation of the firstmentioned company, specifically demonstrated by way of -

(i) ownership of 51 % of the shares or voting rights of the first-mentioned company, or

(ii) the ability to exercise decisive control over the selection of the majority of members of the board of directors of the first-mentioned company.

(i) Where doubt concerning the control of a company arises in a dispute under Article 12 the relevant investor shall be responsible for demonstrating to the Contracting Party receiving the relevant investment in its territory that such control exists.

Article 2. Scope of the Agreement

1. This Agreement shall apply to all investments made by investors of either Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, whether made before or after the coming into force of this Agreement.

2. A company duly organised under the law of a Contracting Party shall not be treated as an investor of the other Contracting Party, but any investments in that company by investors of the other Contracting Party shall be protected by this Agreement.

3. This Agreement shall not apply to a company organised under the law of a third country within the meaning of paragraph (a)(ii) of Article 1 where the provisions of the investment protection agreement between the Contracting Party receiving the investment and the third country have already been invoked in respect of the same matter.

4. This Agreement shall not apply to a natural person who is a permanent resident but not a citizen of a Contracting Party where:

(a) the provisions of an investment protection agreement between the other Contracting Party and the country of which the person is a citizen have already been invoked in respect of the same matter; or

(b) the person is a citizen of the other Contracting Party.

Article 3. Promotion and protection of investments

1. Each Contracting Party shall encourage and promote favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory. Each Contracting Party shall admit such investments in accordance with its laws and investment policies applicable from time to time.

2. Investments or investors of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment.

3. A Contracting Party shall, subject to its laws, accord within its territory protection and security to investments and shall not impair the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments.

Article 4. Treatment of investments

1. Each Contracting Party shall, subject to its laws, regulations and investment policies, grant to investments made in its territory by investors of the other Contracting Party treatment no less favourable than that which it accords to investments of its own investors.

2. A Contracting Party shall at all times treat investments in its own territory on a basis no less favourable than that accorded to investments of investors of any third country.

3. In addition each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party treatment, with respect to the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments, which shall not be less favourable than that accorded to investors of any third state.

4. This Article shall not require a Contracting Party to extend to investments any treatment, preference or privilege resulting from:

(a) any customs union, economic union, free trade area or regional economic integration agreement to which the Contracting Party belongs; or

(b) the provisions of a double taxation agreement with a third country; or

(c) any legislation relating wholly or mainly to taxation.

Article 5. Entry and sojourn of personnel

1. A Contracting Party shall, subject to its laws applicable from time to time relating to the entry and sojourn of non-citizens, permit natural persons who are investors of the other Contracting Party and personnel employed by companies of that other Contracting Party to enter and remain in its territory for the purpose of engaging in activities connected with investments.

2. A Contracting Party shall, subject to its laws applicable from time to time, permit investors of the other Contracting Party who have made investments in the territory of the first Contracting Party to employ within its territory key technical and managerial personnel of their choice regardless of citizenship.

Article 6. Transparency of laws

Each Contracting Party shall, with a view to promoting the understanding of its laws that pertain to or affect investments in its territory by investors of the other Contracting Party make such laws public and readily accessible.

Article 7. Expropriation and nationalisation

1. Neither Contracting Party shall nationalise, expropriate or subject to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") the investments of investors of the other Contracting Party except for a public purpose, on a non-discriminatory basis, in accordance with its laws and against fair and equitable compensation.

2. The compensation referred to in paragraph 1 of this Article shall be computed on the basis of the market value of the investment immediately before the expropriation or impending expropriation became public knowledge. Where that value cannot be readily ascertained, the compensation shall be determined in accordance with generally recognised principles of valuation and equitable principles taking into account the capital invested, depreciation, capital already repatriated, replacement value, and other relevant factors.

3. The compensation shall be paid without undue delay, shall include interest at a normal market rate from the date the measures were taken to the date of payment and shall be

freely transferable between the territories of the Contracting Parties. The compensation shall be payable either in the currency in which the investment was originally made or, if requested by the investor, in any other freely convertible currency.

4. An investor whose investment is expropriated may, under the law of the Contracting Party making the expropriation, seek review of the expropriation measures by a judicial or other independent authority of that Party, as appropriate. The Contracting Party making the expropriation shall make every endeavour to ensure that such review is carried out promptly.

5. Where a Contracting Party expropriates a company, investments in a company or the assets of a company, which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which investors of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of this Article are applied to the extent necessary to ensure compensation in respect of their investments to such investors of the other Contracting Party who are owners of those shares.

Article 8. Compensation for losses

Investors of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict a state of national emergency or civil disturbances shall be accorded by the latter Contracting Party treatment as regards compensation, restitution, indemnification or other forms of settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or investors of any third State.

Article 9. Repatriation of investment and returns

1. Each Contracting Party shall permit all funds of an investor of the other Contracting Party related to an investment in its territory to be freely transferred, without unreasonable delay and on a non-discriminatory basis. Such funds may include:

- (a) Capital and additional capital amounts used to maintain and increase investments;
- (b) Returns;
- (c) Repayments of any loan, including interest thereon, relating to the investment;
- (d) Payment of royalties and services fees relating to the investment;
- (e) Proceeds from sales of their shares;
- (f) Proceeds received by investors in case of sale or partial sale or liquidation;
- (g) The earnings of citizens/nationals of one Contracting Party who work in connection with investment in the territory of the other Contracting Party;
- (h) Compensation for loss payments made pursuant to Article 8.

2. Unless otherwise agreed to between the Parties, currency transfer under paragraph 1 of this Article shall be permitted in the currency of the original investment or any other convertible currency. Such transfer shall be made at the prevailing market rate of exchange on the date of transfer.

Article 10. Subrogation

1. If a Contracting Party or an agency of a Contracting Party makes a payment to an investor of that Contracting Party under a guarantee, a contract of insurance of any other form of indemnity it has granted in respect of an investment under this Agreement the other Contracting Party shall recognise the transfer of any right or title in respect of such investment. The subrogated right or claim shall not be greater than the original right or claim of the investor.

2. Where a Contracting Party or an agency of a Contracting Party has made a payment to its investor and has taken over rights and claims of the investor, that investor shall not, unless authorised to act on behalf of the Contracting Party or an agency of the Contracting Party making the payment, pursue those rights and claims against the other Contracting Party.

3. In a dispute relating to an investment, a Contracting Party shall not assert, as a defence, counter claim, right of set-off otherwise, that the investor concerned has received or will receive, pursuant to an insurance or guarantee contract; indemnification or other compensation for all or part of any alleged loss.

Article 11. Consultation between Contracting Parties

The Contracting Parties shall consult at the request of either of them on matters concerning this Agreement.

Article 12. Settlement of disputes between an investor and a Contracting Party

1. Any dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in relation to an investment of the former under this Agreement shall, as far as possible, be settled amicably through negotiations between the Parties to the dispute.

2. Any such dispute which has not been amicably settled may, if both Parties agree, be submitted;

(a) for resolution, in accordance with the law of the Contracting Party which has admitted the investment to that Contracting Party's competent judicial or administrative bodies; or

(b) to international conciliation under the Conciliation Rules of the United Nations Commission on International Trade Law.

3. Should the Parties fail to agree on a dispute settlement procedure provided under paragraph 2 of this article or where a dispute is referred to conciliation but conciliation proceedings are terminated other than by signing of a settlement agreement, the dispute may be referred to Arbitration. The Arbitration procedure shall be as follows:

(a) if the Contracting Party of the investor and the other Contracting Party are both Parties to the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States, 1965, and both Parties to the dispute consent in writing to submit the dispute to the International Centre for Settlement of Investment Disputes such a dispute shall be referred to the Centre;

(b) if both Parties to the dispute so agree, under the Additional Facility for the Administration of Conciliation, Arbitration and Fact-Finding Proceedings; or

(c) to an ad hoc arbitral tribunal by either Party to the dispute in accordance with the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law, 1976, subject to the following provisions;

(i) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators. Each Party shall select an arbitrator. These two arbitrators shall appoint by mutual agreement a third arbitrator, the Chairperson, who shall be a national of a third State. All arbitrators shall be appointed within two months from the date when one of the Parties to the dispute informs the other of its intention to submit the dispute to arbitration;

(ii) If the necessary appointments are not made within the period specified in subparagraph (c)(i), either Party may, in the absence of any other agreement request the President of the International Court of Justice to make the necessary appointments;

(iii) The arbitral award shall be made in accordance with the provisions of this Agreement;

(iv) The tribunal shall reach its decision by a majority of votes;

(v) The decision of the arbitral tribunal shall be final and binding and the Parties shall abide by and comply with the terms of its award;

(vi) The arbitral tribunal shall state the basis of its decision and give reasons upon the request of either Party;

(vii) Each Party concerned shall bear the cost of its own arbitrator and its representation in the arbitral proceedings. The cost of the Chairperson in discharging his or her arbitral function and the remaining costs of the tribunal shall be borne equally by the Parties concerned. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Parties, and this award shall be binding on both Parties.

4. Once an action referred to in paragraphs 2 and 3 of this Article has been taken, neither Contracting Party shall pursue the dispute through diplomatic channels unless:

(a) the relevant judicial or administrative body, the Secretary General of the Centre, the arbitral authority or tribunal or the conciliation commission, as the case may be, has decided that it has no jurisdiction in relation to the dispute in question; or

(b) the other Contracting Party has failed to abide by or comply with any judgement, award, order or other determination made by the body in question.

Article 13. Disputes between the Contracting Parties

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through friendly consultations and negotiations.

2. If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled within six months of one Contracting Party receiving a request in writing for such negotiations or consultations, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribu-

nal. Arbitration proceedings shall be instituted upon notice being given through the diplomatic channel by the Contracting Party instituting such proceedings to the other Contracting Party.

3. Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairperson of the tribunal. The Chairperson shall be appointed within one month from the date of appointment of the other two members.

4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

5. In case any arbitrator appointed as provided for in this Article shall resign or become unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as prescribed for the appointment of the original arbitrator and the successor shall have all the powers and duties of the original arbitrator.

6. The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. The award shall be rendered in writing and shall state its legal basis. Such award shall be binding on both Contracting Parties.

7. Each Contracting Party shall bear the cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairperson and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties and this award shall be binding on both Contracting Parties.

8. The Arbitral Tribunal shall in accordance with this Agreement decide all questions relating to its competence and shall subject to any agreement between the Contracting Parties, determine its own procedure.

Article 14. Applicable laws

All investments shall be consistent with this Agreement and be in accordance with the laws in force in the territory of the Contracting Party in which such investments are made.

Article 15. Prohibitions and restrictions

Nothing in this Agreement precludes the host Contracting Party from taking, in accordance with its laws applied reasonably and on a non-discriminatory basis, measures neces-

sary for the protection of its own essential security interests or for the prevention of diseases or pests.

Article 16. Application of other rules

If the provisions of the law of either Contracting Party or provisions of an international agreement between the Contracting Parties in addition to the present Agreement contain rules, whether general or specific, entitling investments by investors of the other Contracting Party to treatment more favourable than is provided for by the present agreement, such rules shall to the extent that they are more favourable prevail over the present Agreement.

Article 17. Entry into force, duration and termination

1. This Agreement shall enter into force thirty days after the date on which the Contracting Parties shall have notified each other that their Constitutional requirements for the entry into force of this Agreement have been fulfilled. It shall remain in force for a period of ten years and thereafter shall remain in force indefinitely, unless terminated in accordance with paragraph 2 of this Article.

2. Either Contracting Party may terminate this Agreement at any time after it has been in force for ten years by giving one year's written notice to the other Contracting Party.

3. Notwithstanding termination of this Agreement pursuant to paragraph 2 of this Article, the Agreement shall continue to be effective for a further period of fifteen years from the date of its termination in respect of investments made or acquired before the date of termination of this Agreement.

DONE in duplicate at New Delhi, on the 26th day of February 1999, in the English and Hindi languages, both texts being equally authentic. In case of any divergence, the English text shall prevail.

For the Government of Australia:

T. A. FISCHER

For the Government of the Republic of India:

RAMA KRISHNA HEGDE

[HINDI TEXT — TEXTE HINDI]

निवेशों के संवर्धन और संरक्षण
के संबंध में

ऑस्ट्रेलिया की सरकार

तथा

भारत गणराज्य की सरकार
के बीच

करार

ऑस्ट्रेलिया की सरकार और भारत गणराज्य की सरकार प्रत्येक को इसके बाद संविदाकारी पक्ष कहा गया है ॥

यह स्वीकारते हुए कि आर्थिक गतिविधि तथा विकास के लिए पूंजी प्रवाह को बढ़ावा देने का महत्व है और उनके आर्थिक संबंधों को, विशेषकर एक संविदाकारी पक्ष के निवेशकों द्वारा दूसरे संविदाकारी पक्ष के भू-भाग में किए गए निवेश के संदर्भ में, इसकी भूमिका से अवगत होते हुए ;

यह ध्यान में रखते हुए कि प्रभुसत्ता, समानता, परस्पर लाभ, अविभेदीकरण और आपसी विश्वास के लिए परस्पर सम्मान के अंतर्राष्ट्रीय रूप से स्वीकृत सिद्धान्तों के अनुसार ही निवेश संबंधों को बढ़ावा दिया जाना चाहिए तथा आर्थिक सहयोग को मज़बूत किया जाना चाहिए ;

यह मानते हुए कि एक संविदाकारी पक्ष के निवेशकों द्वारा दूसरे संविदाकारी पक्ष के भू-भाग में किए जाने वाले निवेश दूसरे संविदाकारी पक्ष के कानूनी ढाँचे की परिधि में ही किए जायेंगे; और

यह स्वीकारते हुए कि इन उद्देश्यों की पूर्ति निवेशों के संरक्षण से संबंधित सिद्धान्तों की स्पष्ट घोषणा के साथ-साथ संविदाकारी पक्षों के भू-भागों में इन सिद्धान्तों के अधिक कारगर अनुपालन के लिए बनाए गए नियमों की मदद से सुकर हो पाएगी ।

निम्न रूप में सहमत हुई हैं :

अनुच्छेद 1.

परिभाषाएं

इस करार के प्रयोजनार्थ :

§ "कंपनी" का अर्थ है कोई निगम, संस्था, भागीदारी, न्यास या कानूनी रूप से मान्यताप्राप्त कोई निकाय जो निम्नलिखित के अन्तर्गत विधिवत् रूप से निगमित, गठित, स्थापित या किसी अन्य रूप में संगठित किया गया हो :

- § 1 § संविदाकारी पक्ष के कानूनों के अन्तर्गत; अथवा
- § 1 § किसी तीसरे देश के कानून के अन्तर्गत और जो इस अनुच्छेद के पैराग्राफ § 1 § में वर्णित किसी निकाय अथवा किसी ऐसे देशजात व्यक्ति जो किसी संविदाकारी पक्ष का नागरिक या स्थायी निवासी हो, के स्वामित्वाधीन हो या उसके द्वारा नियंत्रित हो ;

इस बात की परवाह न करते हुए कि उक्त निकाय आर्थिक लाभ के लिए संगठित किया गया हो, निजी अथवा अन्यथा के स्वामित्वाधीन हो, अथवा सीमित या असीमित देयता के साथ संगठित किया गया हो या नहीं ;

§ 1 § "सर्वकुलभ परिवर्तनीय मुद्रा " का अर्थ अंतर्राष्ट्रीय मुद्रा कोष द्वारा वर्गीकृत परिवर्तनीय मुद्रा अथवा ऐसी मुद्रा से है जिसका अंतर्राष्ट्रीय विदेशी मुद्रा बाजारों में व्यापक लेन-देन होता हो;

§ 1 § "निवेश" का अर्थ है बौद्धिक संपत्ति अधिकार सहित प्रत्येक प्रकार की परिसंपत्ति जो एक संविदाकारी पक्ष के निवेशक द्वारा दूसरे संविदाकारी पक्ष के भू-भाग में उस संविदाकारी पक्ष के कानूनों और निवेश नीतियों के अनुसार निवेशित की गई हो और जिनमें विशेष रूप से, यद्यपि एकमात्र नहीं, निम्नलिखित शामिल हैं :

§ 1 § चल और अचल संपत्ति तथा अन्य अधिकार जैसे बंधक, गृहणाधिकार या गिरवी रखना ;

§ 1 § शेयर, स्टाक, बांड और डिबेंचर तथा कंपनी में भागीदारी का कोई अन्य रूप ;

- §111§ धन अथवा संचिदात्मक या अन्य रूप में वित्तीय मूल्य वाले किसी कार्य-निष्पादन के अधिकार ;
- §IV § व्यापारिक रिआयतें और कोई अन्य अधिकार जो आर्थिक कार्यकलाप के लिए आवश्यक हों तथा जिनका कानून द्वारा प्रदत्त अथवा संचिदा के तहत आर्थिक मूल्य हो, और जिनमें तेल और अन्य खनिजों की खोज करने, उन्हें निकालने तथा उनका उपयोग करने के अधिकार शामिल हैं ;
- § V § निवेशों से जुड़ी गतिविधियां, जैसे कि व्यापारिक सुविधाओं का आयोजन और प्रचालन, बौद्धिक संपत्ति अधिकारों सहित संपत्ति अधिकारों की प्राप्ति, प्रयोग और नियंत्रण ;

§घ § "निवेशक" का अर्थ है :

- §1 § ऑस्ट्रेलिया के संबंध में, कोई कंपनी या देशजात व्यक्ति जो ऑस्ट्रेलिया का नागरिक या स्थायी निवासी हो। स्थायी निवासी ऐसा देशजात व्यक्ति होता है जिसका ऑस्ट्रेलिया में निवास उसके कानूनों के अन्तर्गत समय के आधार पर परिसीमित न हो ;
- §11 § भारत के संबंध में, कोई कंपनी या राष्ट्रिक। राष्ट्रिक वह व्यक्ति है जिसका भारत में प्रवृत्त कानूनों के अन्तर्गत भारतीय राष्ट्रिक के रूप में दर्जा हो ;

§ड. § "प्रतिलाभ" का अर्थ है निवेश द्वारा अर्जित धनराशियाँ जैसे लाभ, व्याज, लाभांश, पूंजी लाभ, रायल्टियाँ, शुल्क और कोई अन्य विविधतन्मत्त आय ;

§घ. § "भू-भाग" का अर्थ है :

§। § ऑस्ट्रेलिया के संबंध में, ऑस्ट्रेलिया का भू-भाग जिसमें इसका सीमांतर्गत समुद्र, समुद्री क्षेत्र, विशिष्ट आर्थिक क्षेत्र अथवा महाद्वीपीय तट शामिल हैं, जिनपर ऑस्ट्रेलिया का अंतर्राष्ट्रीय कानून के अनुसार प्रभुसत्ता, प्रभुसत्तात्मक अधिकार अथवा क्षेत्राधिकार है ;

§।। § भारत के संबंध में, भारत गणराज्य का भू-भाग जिसमें इसका सीमांतर्गत जलक्षेत्र और अपर का वायुक्षेत्र है तथा विशिष्ट आर्थिक क्षेत्र और महाद्वीपीय तट सहित अन्य समुद्री क्षेत्र शामिल हैं जिनपर भारत गणराज्य का अपने प्रवृत्त कानूनों और समुद्री कानून संबंधी संयुक्त राष्ट्र के 1982 के अभिसमय सहित अंतर्राष्ट्रीय कानून के अनुसार प्रभुसत्ता, प्रभुसत्तात्मक अधिकार अथवा क्षेत्राधिकार है ;

§छ. § इस अनुच्छेद के पैराग्राफ §ग. § के प्रयोजनार्थ, वे प्रतिलाभ जिनका निवेश कर दिया जाता है, निवेश समझे जायेंगे और जिस रूप में परिसंपत्तियों का निवेश या पुनःनिवेश किया जाता है, उसमें हुए किसी परिवर्तन से निवेशों के रूप में उनका स्वरूप प्रभावित नहीं होगा ;

§ज§ इस करार के प्रयोजनार्थ, किसी कंपनी को किसी एक कंपनी अथवा किसी देशजात व्यक्ति द्वारा नियंत्रित सभी माना जाएगा, यदि उस कंपनी या देशजात व्यक्ति में पूर्वोक्त कंपनी की प्रबन्ध-व्यवस्था और प्रचालन पर निर्णायक प्रभाव डालने की क्षमता हो, जो विशेष रूप से निम्न प्रकार स्पष्ट होती हो ;

§।।§ पूर्वोक्त कंपनी के शेयरों का 51 प्रतिशत हिस्से का या मताधिकार का स्वामित्व होना; या

§।।§ पूर्वोक्त कंपनी के निदेशक मंडल के अधिकार सदस्यों के चयन पर निर्णायक नियंत्रण होने की क्षमता होना ।

§झ§ जहाँ अनुच्छेद 12 के अन्तर्गत किसी विवाद में कंपनी के नियंत्रण से संबंधित सिद्ध उपजे, वहाँ संबंधित निवेशक की यह जिम्मेदारी होगी कि वह अपने भू-भाग में संबंधित निवेश प्राप्त करने वाले संविदाकारी पक्ष को यह स्पष्ट करे कि ऐसा नियंत्रण विद्यमान है ।

अनुच्छेद 2

करार का कार्यक्षेत्र

1. यह करार दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष के निवेशकों द्वारा दूसरे संविदाकारी पक्ष के भू-भाग में किए गए सभी निवेशों पर लागू होगा, भले ही वे इस करार के प्रवृत्त होने से पहले या बाद में किए गए हों ।

2. किसी संविदाकारी पक्ष के कानून के अन्तर्गत विधिवत् रूप से संगठित किसी कम्पनी को दूसरे संविदाकारी पक्ष का निवेशक नहीं माना जाएगा, लेकिन दूसरे संविदाकारी पक्ष के निवेशकों द्वारा उस कम्पनी में किए गए निवेशों को इस करार के जरिए संरक्षण प्रदान किया जाएगा ।
3. यह करार अनुच्छेद 1 के पैराग्राफ 111 के अर्थ की परिधि में किसी तीसरे देश के कानून के अन्तर्गत संगठित किसी कम्पनी पर लागू नहीं होगा जहां निवेश प्राप्त करने वाले संविदाकारी पक्ष और तीसरे देश के बीच निवेश संरक्षण करार के उपबन्ध उसी मामले के संदर्भ में पहले से ही प्रयोग में लाए जा चुके हों ।
4. यह करार किसी ऐसे देशजात व्यक्ति पर लागू नहीं होगा जो स्थायी निवासी तो हो लेकिन किसी संविदाकारी पक्ष का नागरिक न हो जहां :

111 दूसरे संविदाकारी पक्ष और वह देश जिसका वह व्यक्ति नागरिक है, के बीच निवेश संरक्षण करार के उपबन्धों का उसी मामले के संदर्भ में पहले से ही प्रयोग हो चुका हो ; अथवा

112 व्यक्ति दूसरे संविदाकारी पक्ष का नागरिक हो ।

अनुच्छेद 3

निवेशों का संवर्धन और संरक्षण

1. प्रत्येक संविदाकारी पक्ष अपने मू-भाग में निवेश करने हेतु दूसरे संविदाकारी पक्ष के निवेशकों के लिए अनुकूल स्थितियों को प्रोत्साहित करेगा तथा उन्हें बढ़ावा देगा । प्रत्येक संविदाकारी पक्ष समय-समय पर लागू अपने कानूनों और निवेश नीतियों के अनुसार ऐसे निवेशों को स्वीकृति देगा ।

2. प्रत्येक संविदाकारी पक्ष के निवेशों अथवा निवेशकों को सदैव उचित एवं साम्यापूर्ण व्यवहार प्रदान किया जाएगा ।
3. संविदाकारी पक्ष अपने कानूनों के अनुसार अपने भू-भाग में निवेशों को संरक्षण और सुरक्षा प्रदान करेगा तथा निवेशों के प्रबन्धन, रखरखाव, उपयोग, उपभोग या निपटान में रूकावट नहीं डालेगा ।

अनुच्छेद 4

निवेशों के साथ व्यवहार

1. प्रत्येक संविदाकारी पक्ष दूसरे संविदाकारी पक्ष के निवेशकों द्वारा अपने भू-भाग में किए गए निवेशों को अपने कानूनों, विनियमों तथा निवेश नीतियों के अधीन ऐसा व्यवहार प्रदान करेगा जो इसके अपने निवेशकों के निवेशों को दिए जाने वाले व्यवहार से कम अनुकूल नहीं होगा ।
2. एक संविदाकारी पक्ष अपने भू-भाग में किए निवेशों को सदैव ऐसा व्यवहार प्रदान करेगा जो किसी तीसरे देश के निवेशकों के निवेशों को प्रदत्त व्यवहार से कम अनुकूल न हो ।
3. इसके अलावा प्रत्येक संविदाकारी पक्ष दूसरे संविदाकारी पक्ष के निवेशकों को, निवेशों के प्रबन्धन, रखरखाव, उपयोग, उपभोग या निपटान के संबंध में ऐसा व्यवहार प्रदान करेगा जो किसी तीसरे देश के निवेशकों को प्रदत्त व्यवहार से कम अनुकूल न हो ।

4. इस अनुच्छेद में किसी सँविदाकारी पक्ष से यह अपेक्षित नहीं है कि वह निवेशों में निम्नलिखित के परिणामस्वरूप प्रत्युत्पन्न कोई व्यवहार, वरीयता अथवा विशेषाधिकार प्रदान करे :-

- क) कोई सीमा शुल्क सँघ, आर्थिक सँघ, मुक्त व्यापार क्षेत्र या प्रादेशिक आर्थिक अखंडता करार जिससे सँविदाकारी पक्ष जुड़ा हो; अथवा
- ख) किसी तीसरे देश के साथ एक दोहरे कराधान करार के उपबन्ध ; अथवा
- ग) पूर्णतः अथवा मुख्यतः कराधान से संबंधित कोई कानून ।

अनुच्छेद 5

कार्मिकों का प्रवेश तथा निवास

1. एक सँविदाकारी पक्ष गैर-नागरिकों के प्रवेश और निवास के संबंध में समय-समय पर लागू अपने कानूनों के अधीन देशजात व्यक्तियों को जो दूसरे सँविदाकारी पक्ष के निवेशक हैं तथा दूसरे सँविदाकारी पक्ष की कंपनियों द्वारा नियोजित कार्मिकों को, निवेशों से संबंधित कार्य करने के प्रयोजन से अपने भू-भाग में प्रवेश करने और रहने की अनुमति प्रदान करेगा ।
2. एक सँविदाकारी पक्ष समय-समय पर लागू अपने कानूनों के अधीन, दूसरे सँविदाकारी पक्ष के निवेशकों को जिन्होंने पहले सँविदाकारी पक्ष के भू-भाग में निवेश किए हैं, नागरिकता का ध्यान किए बिना उनकी पसंद के मुख्य तकनीकी तथा प्रबन्धीय कार्मिक अपने भू-भाग में नियोजित करने की अनुमति प्रदान करेगा ।

अनुच्छेद 6

कानूनों की पारदर्शिता

प्रत्येक संविदाकारी पक्ष, इसके कानूनों जो दूसरे संविदाकारी पक्ष के निवेशकों द्वारा इसके मू-भाग में किस गर निवेशों से संबंधित हों या उन्हें प्रभावित करते हों, के अवबोधन को बढ़ावा देने की दृष्टि से ऐसे कानूनों को सार्वजनिक तथा सहज सुगम बनायेगा ।

अनुच्छेद 7

स्वामित्वहरण तथा राष्ट्रीयकरण

1. दोनों में से कोई भी संविदाकारी पक्ष दूसरे संविदाकारी पक्ष के निवेशकों के निवेशों का राष्ट्रीयकरण, स्वामित्वहरण नहीं करेगा अथवा उन्हें ऐसे उपायों के अधीन लाएगा जिन्का प्रभाव राष्ट्रीयकरण या स्वामित्वहरण के समतुल्य हो जिसे इसके बाद स्वामित्वहरण कहा गया है । सिवाय तब जब यह इसके कानूनों के अनुसार जनहित में हो, भेदभाव रहित आधार पर हो और उचित एवं साम्यापूर्ण क्षतिपूर्ति दिए जाने के प्रति हो ।

2. इस अनुच्छेद के पैराग्राफ 1 में उल्लिखित क्षतिपूर्ति स्वामित्वहरण या आसन्न स्वामित्वहरण की सार्वजनिक जानकारी होने से तुरन्त पूर्व निवेश के बाजार मूल्य के आधार पर परिकल्पित की जास्गी । जहाँ ऐसा मूल्य सहज सुनिश्चित न किया जा सकता हो, क्षतिपूर्ति निवेशित पूंजी, मूल्यहास, पहले से देश प्रत्यावर्तित पूंजी, प्रति-स्थापन मूल्य, तथा अन्य ज्ञात कारकों को ध्यान में रखते हुए मूल्यकिन के सामान्यतः मान्य सिद्धान्तों तथा साम्यापूर्ण सिद्धान्तों के अनुसार निर्धारित की जास्गी ।

3. क्षतिपूर्ति का भुगतान बिना किसी अनुचित दिग्भ्रम के किया जाएगा, इसमें उपाय किए जाने की तिथि से भुगतान करने की तिथि तक सामान्य बाजार दर पर ब्याज शामिल होगा तथा यह संविदाकारी पक्षों के भू-भागों में मुक्त रूप से अंतरणीय होगी। क्षतिपूर्ति का भुगतान या तो उस मुद्रा में किया जाएगा जिसमें मूलतः निवेश किया गया था, अथवा निवेशक द्वारा अनुरोध किए जाने पर किसी अन्य सर्वसुलभ परिवर्तनीय मुद्रा में किया जाएगा।

4. निवेशक जिसके निवेश का स्वामित्वहरण किया गया हो, स्वामित्वहरण करने वाले संविदाकारी पक्ष के कानून के अन्तर्गत उस पक्ष के किसी न्यायिक अथवा अन्य स्वतंत्र प्राधिकारी द्वारा, जैसा उचित हो, स्वामित्वहरण उपायों का पुनर्विलोकन करवाने की मांग कर सकता है। स्वामित्वहरण करने वाला संविदाकारी पक्ष यह सुनिश्चित करने के लिए हर सम्भव प्रयास करेगा कि ऐसा पुनर्विलोकन अविलंब किया जाए।

5. जब एक संविदाकारी पक्ष किसी कंपनी, कंपनी में निवेशों अथवा कंपनी की परिसम्पत्तियों का स्वामित्वहरण करता है जो इसके अपने भू-भाग के किसी भी भाग में प्रवृत्त कानून के अन्तर्गत निगमित अथवा गठित की गई हो और जिसमें दूसरे संविदाकारी पक्ष के निवेशकों के शेयर हैं, तो वह यह सुनिश्चित करेगा कि इस अनुच्छेद के उपबन्ध दूसरे संविदाकारी पक्ष के ऐसे निवेशक जो उन शेयरों के मालिक हैं, के निवेशों के संबंध में क्षतिपूर्ति सुनिश्चित करने हेतु आवश्यक तीव्रता तक लागू किए जाएं।

अनुच्छेद 8

हानियों की क्षतिपूर्ति

एक संविदाकारी पक्ष के निवेशकों और जिनके दूसरे संविदाकारी पक्ष के भू-भाग में किए गए निवेशों को युद्ध अथवा अन्य सशस्त्र संघर्ष, राष्ट्रीय आपातस्थिति अथवा गृह उपद्रवों के कारण हानियाँ हुई हों, दूसरे संविदाकारी पक्ष द्वारा क्षतिपूर्ति, प्रत्यर्पण, मुआवजे अथवा अन्य प्रकार के निपटान के संबंध में ऐसा व्यवहार प्रदान किया जाएगा जो दूसरे संविदाकारी पक्ष द्वारा अपने निवेश को अथवा किसी तीसरे देश के निवेशकों को प्रदान किए जाने वाले व्यवहार से कम अनुकूल न हो ।

अनुच्छेद 9

निवेश और आय का देश प्रत्यावर्तन

1. प्रत्येक संविदाकारी पक्ष दूसरे संविदाकारी पक्ष के निवेशक के निवेश से संबंधित सभी निधियों का बिना अनुचित विलम्ब के तथा भेदभाव रहित आधार पर अपने भू-भाग में अवर्धित अंतरण अनुमेष करेगा । ऐसी निधियों में निम्नलिखित शामिल हैं :-

- ।क। निवेशों को बनाए रखने तथा उनकी वृद्धि के लिए प्रयोग में लाई गई पूंजी और अतिरिक्त पूंजी की राशि ;
- ।ख। प्रतिलाभ;
- ।ग। निवेश से संबंधित किसी ऋण की वापसी-अदायगियाँ, जिनमें उन पर ब्याज शामिल हैं ;
- ।घ। निवेश से संबंधित रायल्टियों तथा सेवा शुल्कों का भुगतान ;
- ।ङ.। उनके शेयरों की बिक्री से आय ;
- ।च। निवेश की बिक्री या आंशिक बिक्री या परिसमाप्ति के मामले में निवेशकों द्वारा प्राप्त आय ;

§छ§ एक संविदाकारी पक्ष के नागरिकों/राष्ट्रिकों का अर्जन जो दूसरे संविदाकारी पक्ष के भू-भाग में किए गए निवेश के संबंध में कार्य करते हों;

§ज§ अनुच्छेद 8 के अनुसरण में किए गए हानि-भुगतानों के लिए क्षतिपूर्ति ।

2. जब तक पक्षों के बीच अन्यथा सहमति न हो जाए, इस अनुच्छेद के पैराग्राफ । के अन्तर्गत मुद्रा अंतरण मूल निवेश की मुद्रा या किसी अन्य परिवर्तनीय मुद्रा में अनुमेय किया जाएगा । अंतरण की तारीख को प्रचलित विनिमय की बाजार-दर पर ऐसे अंतरण किए जायें ।

अनुच्छेद 10

प्रतिस्थापन

1. यदि कोई संविदाकारी पक्ष अथवा इसका अभिकरण इस करार के तहत किसी निवेश के संबंध में प्रदत्त किसी गारंटी, क्षतिपूर्ति के किसी अन्य रूप की बीमा संविदा का भुगतान उस संविदाकारी पक्ष के किसी निवेशक को करता है तो दूसरा संविदाकारी पक्ष ऐसे निवेश के संबंध में किसी अधिकार अथवा हक के अंतरण को मान्यता प्रदान करेगा । प्रतिस्थापित अधिकार या दावा निवेशक के मूल अधिकार या दावे से अधिक नहीं होगा ।

2. जहाँ एक संविदाकारी पक्ष या इसके अभिकरण ने इसके निवेशक को भुगतान कर दिया हो तथा निवेशक के अधिकारों एवं दावों का अधिग्रहण कर लिया हो, तो वह निवेशक, जब तक कि उसे भुगतान करने वाले संविदाकारी पक्ष अथवा इसके किसी अभिकरण की तरफ से कार्य करने को प्राधिकृत न किया जाए, दूसरे संविदाकारी पक्ष के विरुद्ध उन अधिकारों एवं दावों का प्रयोग नहीं करेगा ।

3. निवेश से संबंधित किसी विवाद में, एक संविदाकारी पक्ष, बचाव के रूप में

यह प्रतिदावा, प्रति संतुलन के अधिकार का प्रयोग नहीं करेगा कि संबंधित निवेशक ने किसी बीमा अथवा गारंटी संविदा के अनुसरण में कथित हानि की पूर्ण अथवा आंशिक क्षतिपूर्ति अथवा अन्य मुआवजा प्राप्त कर लिया है या करेगा ।

अनुच्छेद 11

संविदाकारी पक्षों के बीच शरामर्फी

संविदाकारी पक्ष किसी भी एक पक्ष के अनुरोध पर इस करार से संबंधित मामलों पर सलाह करेगा ।

अनुच्छेद 12

निवेशक और संविदाकारी पक्षों के बीच विवादों का निपटान--

1. इस करार के अन्तर्गत एक संविदाकारी पक्ष के निवेशक और दूसरे संविदाकारी पक्ष के बीच निवेशक के किसी निवेश के संबंध में किसी विवाद को दोनों संबंधित पक्षों के बीच यथासंभव, सौहार्दपूर्ण रूप से वार्ताओं के माध्यम से निपटाया जाएगा ।
2. ऐसा कोई विवाद, जिसे सौहार्दपूर्ण रूप से नहीं निपटाया गया हो, यदि दोनों पक्ष सहमत हों, निम्नलिखित को प्रस्तुत किया जा सकता है :

§क§ संविदाकारी पक्ष जिसने निवेश को स्वीकार किया हो, के कानून के अनुसार समाधान के लिए उसके सक्षम न्यायिक अथवा प्रशासनिक निकायों को ; अथवा

§ख§ अंतर्राष्ट्रीय व्यापार कानून संबंधी संयुक्त राष्ट्र आयोग के समाधान नियमों के तहत अंतर्राष्ट्रीय समाधान को ।

3. यदि दोनों पक्ष इस अनुच्छेद के पैराग्राफ 2 के अन्तर्गत दी गई विवाद निपटान प्रक्रिया पर सहमत होने में असमर्थ रहते हैं अथवा जहाँ विवाद को

समाधान के लिए भेज दिया जाता है लेकिन समाधान कार्यवाहियां, निपटान करार पर हस्ताक्षर करने के बजाय अन्यथा समाप्त कर दी जाती हैं, तो विवाद को माध्यस्थम के लिए भेजा जा सकता है। माध्यस्थम प्रक्रिया निम्नानुसार होगी :

- §क§ यदि निवेशक का संविदाकारी पक्ष तथा दूसरा संविदाकारी पक्ष दोनों ही देशों तथा दूसरे देशों के राष्ट्रों के बीच निवेश विवाद निपटान अभिसमय, 1965 के पक्षकार हैं और दोनों पक्ष विवाद को निवेश विवाद के निपटान संबंधी अंतर्राष्ट्रीय केन्द्र को प्रस्तुत करने पर लिखित रूप में सहमत हो जाते हैं तो ऐसे विवाद को केन्द्र को प्रस्तुत किया जाएगा;
- §ख§ यदि विवाद के दोनों पक्षकार सहमत हों तो विवाद समाधान, माध्यस्थम और तथ्यान्वेषण कार्यवाहियों संबंधी प्रशासन के लिए अतिरिक्त सुविधा के तहत प्रस्तुत किया जाएगा ; अथवा
- §ग§ निम्नलिखित उपबंधों के अधीन अंतर्राष्ट्रीय व्यापार कानून संबंधी संयुक्त राष्ट्र आयोग, 1976 के माध्यस्थम नियमों के अनुसार विवाद को दोनों में से किसी एक पक्ष द्वारा तदर्थ माध्यस्थम न्यायाधिकरण को ;
- §घ§ माध्यस्थम न्यायाधिकरण में तीन विवाचक होंगे। प्रत्येक पक्ष एक विवाचक का चयन करेगा। ये दोनों विवाचक पारस्परिक सहमति से एक तीसरे विवाचक अर्थात्, अध्यक्ष को नियुक्त करेंगे, जो किसी तीसरे देश का राष्ट्रिक होगा। सभी विवाचक विवाद के पक्षकारों में से किसी एक पक्ष द्वारा दूसरे पक्ष को विवाद को विवाचन हेतु प्रस्तुत करने के अपने आशय के बारे में सूचित करने की तिथि से दो माह के भीतर नियुक्त किए जाएंगे :

- § 11 § यदि आवश्यक नियुक्तियाँ, उप-पैराग्राफ § 10 § में विनिर्दिष्ट अवधि के अन्दर नहीं की जातीं, तो किसी अन्य समझौते के न होने पर दोनों में से कोई भी पक्ष, आवश्यक नियुक्तियाँ करने के लिए अंतर्राष्ट्रीय न्यायालय के अध्यक्ष को अनुरोध कर सकता है ;
- § 11 § विवाचन अधिनिर्णय इस करार के उपबंधों के अनुसार किया जाएगा ;
- § 14 § न्यायाधिकरण बहुमत से अपना निर्णय लेगा ;
- § 15 § माध्यस्थ न्यायाधिकरण का निर्णय अंतिम और बाध्यकारी होगा तथा दोनों पक्ष इसके अधिनिर्णय की शर्तों को पूरा करेंगे और उनका अनुपालन करेंगे ;
- § 16 § माध्यस्थ न्यायाधिकरण अपने निर्णय का आधार बताएगा और किसी भी पक्ष के अनुरोध पर कारण बताएगा ;
- § 17 § प्रत्येक संबंधित पक्ष अपने विवाचक का खर्च और माध्यस्थ कार्य-वाहियों में अपने प्रतिनिधित्व का खर्च वहन करेगा । अपने माध्यस्थ कार्य का निर्वहन करने में अध्यक्ष का खर्च और न्यायाधिकरण का शेष खर्च संबंधित पक्षों द्वारा बराबर मात्रा में वहन किए जाएंगे । तथापि, न्यायाधिकरण अपने निर्णय में यह निर्देश दे सकता है कि खर्च का बड़ा भाग दोनों में से किसी एक पक्ष द्वारा वहन किया जाए और यह अधिनिर्णय दोनों पक्षों पर बाध्यकारी होगा ।

4. इस अनुच्छेद के पैराग्राफ 2 और 3 में उल्लिखित किसी कार्रवाई के एक बार हो जाने पर, कोई भी संविदाकारी पक्ष विवाद को राजनयिक माध्यम से तब तक आगे नहीं भेजा सकता जब तक ;

शुक्र शुक्र संबंधित न्यायिक अथवा प्रशासनिक निकाय, केन्द्र का महासचिव, माध्यस्थम प्राधिकारी अथवा न्यायाधिकरण अथवा समाधान आयोग जैसा भी मामला हो, यह निर्णय न कर लें कि संबंधित विवाद के संबंध में इसका कोई क्षेत्राधिकार नहीं है; अथवा

शुक्र शुक्र दूसरा संविदाकारी पक्ष संबंधित निकाय द्वारा किए गए किसी निर्णय, अधिनिर्णय, आदेश अथवा किसी अन्य फैसले को पूरा करने अथवा पालन करने में असफल रहा हो ।

अनुच्छेद 13

संविदाकारी पक्षों के बीच विवाद

1. संविदाकारी पक्षों के बीच इस करार की व्याख्या अथवा प्रयोग से संबंधित विवादों को, यदि संभव हो, मित्रतापूर्ण परामर्श और बातचीत के माध्यम से निपटाया जाना चाहिए ।

2. यदि संविदाकारी पक्षों के बीच विवाद का निपटारा किसी एक संविदाकारी पक्ष द्वारा, ऐसी बातचीत अथवा परामर्श के लिए लिखित में अनुरोध प्राप्त होने के छः महीने के अन्दर नहीं किया जाता तो इसे दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष के अनुरोध पर माध्यस्थम न्यायाधिकरण को प्रस्तुत किया जाएगा । माध्यस्थम कार्यवाहियाँ शुरू करने वाले संविदाकारी पक्ष द्वारा दूसरे संविदाकारी पक्ष को ऐसी कार्यवाहियाँ शुरू करने की राजनयिक माध्यम से सूचना दिए जाने पर ऐसी कार्यवाहियाँ शुरू की जाएंगी ।

3. ऐसा माध्यस्थम न्यायाधिकरण प्रत्येक पृथक मामले के लिए निम्नानुसार गठित किया जाएगा । माध्यस्थम के लिए अनुरोध प्राप्त होने के दो महीनों के अन्दर प्रत्येक संविदाकारी पक्ष न्यायाधिकरण के

एक-एक सदस्य को नियुक्त करेगा। ये दोनों सदस्य तब किसी तीसरे देश के राष्ट्रक का चयन करेंगे, जिसे दोनों संविदाकारी पक्षों के अनुमोदन से न्यायाधिकरण का अध्यक्ष नियुक्त किया जाएगा। अध्यक्ष की नियुक्ति, अन्य दोनों सदस्यों की नियुक्ति की तारीख से एक महीने के अंदर की जाएगी।

4. यदि इस अनुच्छेद के पैराग्राफ 3 में निर्दिष्ट अवधियों के अंदर आवश्यक नियुक्तियां नहीं की जाती हैं तो दोनों में से कोई भी संविदाकारी पक्ष किसी अन्य सम्झौते के न होने पर, अंतरराष्ट्रीय न्यायालय के अध्यक्ष को आवश्यक नियुक्तियां करने के लिए आमंत्रित कर सकता है। यदि अध्यक्ष दोनों में से किसी संविदाकारी पक्ष का राष्ट्रक हो अथवा उसे उक्त कार्य करने से अन्याय रोकता है तो उपाध्यक्ष को आवश्यक नियुक्तियां करने के लिए आमंत्रित किया जाएगा। यदि उपाध्यक्ष दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष का राष्ट्रक हो अथवा उसे भी उक्त कार्य करने से रोकता है तो अंतरराष्ट्रीय न्यायालय में अगली बरिष्ठता वाले सदस्य, जो दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष का राष्ट्रक नहीं है, को आवश्यक नियुक्तियां करने के लिए आमंत्रित किया जाएगा।

5. इस अनुच्छेद में किस गर प्रावधान के अनुसार नियुक्त किस गर किसी विवाचक के त्यागपत्र दे देने अथवा कार्य करने में असमर्थ होने के मामले में, मूल विवाचक की नियुक्ति के लिए यथा-निर्धारित तरीके से उत्तरवर्ती विवाचक की नियुक्ति की जाएगी और उत्तरवर्ती विवाचक के पास मूल विवाचक के सभी अधिकार और कर्तव्य होंगे।

6. माध्यस्थ न्यायाधिकरण बहुमत द्वारा अपना निर्णय करेगा। अधिनिर्णय लिखित में दिया जाएगा और इसका कानूनी आधार बताया जाएगा। ऐसा अधिनिर्णय दोनों संविदाकारी पक्षों पर बाध्यकारी होगा।

7. प्रत्येक संविदाकारी पक्ष न्यायाधिकरण के अपने सदस्य तथा माध्यस्थम कार्यवाहियों में उसके प्रतिनिधित्व का खर्च वहन करेगा, : अध्यक्ष का खर्च तथा शेष खर्च संविदाकारी पक्षों द्वारा बराबर मात्रा में वहन किए जाएंगे। तथापि, न्यायाधिकरण अपने निर्णय में यह निर्देश दे सकता है कि खर्च का बड़ा भाग दोनों संविदाकारी पक्षों में से किसी एक द्वारा वहन किया जाएगा और यह अधिनिर्णय दोनों संविदाकारी पक्षों पर बाध्यकारी होगा।

8. माध्यस्थम न्यायाधिकरण इस करार के अनुसार इसकी क्षमता से संबंधित सभी प्रश्नों का निर्णय करेगा और दोनों संविदाकारी पक्षों के बीच किसी करार के अधीन रखते हुए अपनी प्रक्रिया निर्धारित करेगा।

अनुच्छेद 14

प्रयोज्य कानून

सभी निवेश इस करार के समरूप होंगे और उस संविदाकारी पक्ष के भू-भाग में प्रवृत्त कानूनों के अनुसार होंगे, जिसमें ऐसे निवेश किए जाते हैं।

अनुच्छेद 15

वर्जनारं और प्रतिबंध

इस करार में ऐसा कुछ भी नहीं है जो मेजबान संविदाकारी पक्ष को अपने आवश्यक सुरक्षा हितों के संरक्षण हेतु उपाय करने अथवा बीमारियों अथवा कीटों से संरक्षण हेतु भेदभाव-रहित आधार पर उपयुक्त रूप से प्रयुक्त अपने कानूनों के अनुसार उपाय करने से प्रतिबाधित करे।

अनुच्छेद 16

अन्य नियमों का प्रयोग

यदि वर्तमान करार के अतिरिक्त दोनों में से किसी भी संविदाकारी पक्ष के कानून के उपबंधों अथवा अंतर्राष्ट्रीय करार के उपबंधों में ऐसे नियम चाहे वे सामान्य हों अथवा विशिष्ट, अंतर्विष्ट हैं जो दूसरे संविदाकारी पक्ष के निवेशकों द्वारा निवेश के लिए वर्तमान करार द्वारा प्रदत्त व्यवहार से अधिक अनुकूल व्यवहार प्रदान करते हैं तो ऐसे नियम उस सीमा तक, जहाँ तक वे अधिक अनुकूल हैं, वर्तमान करार पर अभिभावी होंगे।

अनुच्छेद 17

करार का प्रवृत्त होना, अवधि और समाप्ति

1. यह करार उस तारीख के तीस दिन बाद प्रवृत्त होगा, जिस तारीख को संविदाकारी पक्षों ने एक दूसरे को यह अधिसूचित किया हो कि इस करार के प्रवृत्त होने के लिए उनकी सांविधानिक अपेक्षाएं पूरी हो गई हैं। यह करार दस वर्ष की अवधि के लिए प्रवृत्त रहेगा और उसके बाद इस करार के पैराग्राफ 2 के अनुसार समाप्त न किए जाने तक अनिश्चित काल तक लागू रहेगा।
2. इसके दस वर्ष तक प्रवृत्त रहने के बाद, दोनों में से कोई भी संविदाकारी पक्ष किसी भी समय दूसरे संविदाकारी पक्ष को एक वर्ष की लिखित सूचना देकर इस करार को समाप्त कर सकता है।

3. इस अनुच्छेद के पैराग्राफ 2 के अनुसरण में इस करार के समाप्त होने पर भी यह करार, इसकी समाप्ति की तारीख से पूर्व किए गए अथवा अर्जित किए गए निवेशों के संबंध में 15 वर्षों की आगामी अवधि के लिए प्रभावी बना रहेगा ।

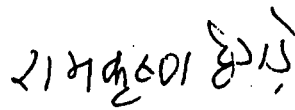
New Delhi में 26th February 1999 को सम्पन्न इस करार की अंग्रेजी और हिन्दी भाषाओं में दो-दो मूल प्रतियाँ तैयार की गई हैं, दोनों पाठ समान रूप से प्रामाणिक हैं । व्याख्या में भिन्नता होने की स्थिति में अंग्रेजी पाठ मान्य होगा ।



ऑस्ट्रेलिया की सरकार

की

ओर से



भारत गणराज्य की सरकार

की

ओर से

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT D'AUSTRALIE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE L'INDE RELATIF À LA PROMOTION ET À LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

Le Gouvernement d'Australie et le Gouvernement de la République de l'Inde (ci-après dénommés les "Parties contractantes"),

Reconnaissant qu'il importe d'encourager le flux de capitaux à des fins d'activité économique et de développement et conscientes de leur contribution au développement des relations économiques et de la coopération technique entre les deux pays, pour ce qui est notamment des investissements effectués par des investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante ;

Considérant que les relations en matière d'investissement doivent être encouragées et la coopération économique doit être renforcée conformément aux principes internationalement reconnus du respect de l'indépendance et de la souveraineté de chacun, de l'égalité, de l'avantage réciproque, de la non-discrimination et de la confiance mutuelle ;

Tenant compte du fait que les investissements des investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante se feront dans le cadre de la législation de cette autre Partie contractante ; et

Reconnaissant que la poursuite de ces objectifs serait rendue plus aisée grâce à une déclaration sans ambiguïté des principes relatifs à la protection des investissements, en combinaison avec des mesures visant à rendre plus efficace l'application de ces principes sur les territoires des Parties contractantes ;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Définitions

Aux fins du présent Accord :

a) Le terme "société" s'entend d'une compagnie, association, société de personnes, société fiduciaire ou entité juridiquement reconnue qui est dûment enregistrée ou constituée en société, établie ou autrement fondée dans les règles :

i) conformément à la législation d'une Partie contractante ; ou

ii) conformément à la législation d'un pays tiers et qui appartient à, ou est contrôlée par, une entité visée au paragraphe a, i du présent article ou une personne physique qui ressortissant ou résident permanent d'une Partie contractante ;

indépendamment du fait que l'entité en question soit organisée ou non en vue d'un gain pécuniaire, qu'elle soit ou non propriété privée ou à responsabilité limitée ou illimitée ;

b) L'expression "devise librement convertible" s'entend de toute monnaie convertible telle que l'a définie le Fonds monétaire international et de toute monnaie largement échangée sur les marchés internationaux des changes ;

c) Le terme "investissement" désigne tous les types d'avoirs, y compris les droits de propriété intellectuelle, investis par un investisseur d'une Partie contractante sur le territoire de l'autre Partie contractante conformément à la législation et aux politiques d'investissement de cette autre Partie contractante, et inclut notamment, mais non exclusivement :

i) Les biens meubles et immeubles, ainsi que tous autres droits tels qu'hypothèques, nantissements ou gages ;

ii) Les actions, parts sociales et obligations ainsi que toute autre forme de participation dans une société ;

iii) Les créances pécuniaires ou portant sur une prestation contractuelle ou autre dotée d'une valeur financière ;

iv) Les concessions commerciales et tous autres droits requis pour effectuer une activité économique et dotés d'une valeur économique, conférés par la loi ou un contrat, y compris les droits de prospection, d'extraction et d'exploitation du pétrole et d'autres ressources minérales ;

v) Des activités liées aux investissements, par exemple, l'organisation et l'exploitation d'installations à vocation économique, l'acquisition, l'exercice et l'aliénation de droits de propriété y compris les droits de propriété intellectuelle ;

d) Le terme "investisseur" désigne

i) Dans le cas de l'Inde, une société ou un ressortissant. Un ressortissant est une personne physique dont le statut de ressortissant indien découle de la législation en vigueur en Inde ;

ii) Dans le cas de l'Australie, une société ou une personne physique qui est citoyen ou résident permanent de l'Australie. Un résident permanent est une personne physique dont la résidence en Australie n'est pas limitée dans le temps conformément à sa législation ;

e) Le terme "revenus" désigne les revenus monétaires produits par un investissement, tels que bénéfices, intérêts, plus-values, redevances, droits et toute autre forme de revenu légal ;

f) Le terme "territoire" désigne :

i) Dans le cas de l'Inde, le territoire de la République de l'Inde, y compris ses eaux territoriales et l'espace aérien sus-jacent ainsi que les autres zones maritimes, y compris la zone économique exclusive et le plateau continental sur lesquels la République de l'Inde exerce sa souveraineté, ses droits souverains ou sa juridiction conformément à sa législation en vigueur et au droit international, notamment la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer de 1982 ;

ii) Dans le cas de l'Australie, le territoire de l'Australie comprend la mer territoriale, la zone maritime, la zone économique exclusive ou le plateau continental sur lesquels l'Australie exerce sa souveraineté, ses droits souverains ou sa juridiction conformément au droit international ;

g) Aux fins du paragraphe c du présent article, les revenus investis seront considérés comme des investissements et la modification éventuelle de la forme dans laquelle ces actifs seront investis ou réinvestis n'en modifiera pas la qualité en tant qu'investissement ;

h) Aux fins du présent Accord, une société est considérée placée sous le contrôle d'une autre société ou d'une personne physique si cette autre société ou personne physique a la possibilité d'exercer une influence décisive sur la gestion et l'exploitation de la première société, démontrée plus particulièrement par :

i) la propriété de 51% des actions ou des droits de vote de la première société ; ou
ii) la capacité d'exercer un contrôle décisif sur le choix de la majorité des membres du conseil d'administration de la première société.

i) En cas de doute concernant le contrôle d'une société dans le cadre d'un différend en vertu de l'article 12, il appartiendra à l'investisseur concerné d'établir à la satisfaction de la Partie contractante accueillant l'investissement en question sur son territoire que ledit contrôle existe.

Article 2. Portée de l'Accord

1. Le présent Accord s'applique à tous les investissements effectués par des investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante, qu'ils aient été effectués avant ou après l'entrée en vigueur du présent Accord.

2. Une société dûment constituée conformément à la législation d'une Partie contractante ne sera pas assimilée à un investisseur de l'autre Partie contractante, mais les investissements effectués dans cette société par des investisseurs de cette autre Partie contractante bénéficieront de la protection du présent Accord.

3. Le présent Accord ne s'appliquera pas à une société constituée conformément à la législation d'un pays tiers au sens du paragraphe a, ii de l'article premier si les dispositions de l'accord sur la protection des investissements conclu entre la Partie contractante accueillant l'investissement et le pays tiers ont déjà été invoquées aux mêmes fins.

4. Le présent Accord ne s'appliquera pas à une personne physique qui a la qualité de résident permanent sur le territoire d'une Partie contractante mais non la citoyenneté si :

a) Les dispositions d'un accord sur la protection des investissements conclu entre l'autre Partie contractante et le pays dont la personne a la citoyenneté ont déjà été invoquées aux mêmes fins ; ou

b) La personne en question a la citoyenneté de l'autre Partie contractante.

Article 3. Promotion et protection des investissements

1. Chaque Partie contractante encourage les investisseurs de l'autre Partie contractante à effectuer des investissements sur son territoire et crée des conditions favorables à cet effet.

Chaque Partie contractante admet lesdits investissements conformément à sa législation et à ses politiques en matière d'investissement applicables en tant que de besoin.

2. Les investissements ou les investisseurs de chaque Partie contractante bénéficient en tout temps d'un traitement juste et équitable.

3. Chaque Partie contractante assurera, sous réserve de sa législation, la protection et la sécurité des investissements sur son territoire et n'entravera pas la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la cession de ces investissements.

Article 4. Traitement réservé aux investissements

1. Chaque Partie contractante accorde, sous réserve de sa législation, de sa réglementation et de ses politiques en matière d'investissement, aux investissements effectués sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante, un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements effectués par ses propres investisseurs.

2. Chaque Partie contractante accorde en tout temps aux investissements effectués sur son territoire un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements effectués par les investisseurs de tout pays tiers.

3. En outre, chaque Partie contractante accorde aux investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde aux investisseurs d'un pays tiers, en ce qui concerne la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la cession des investissements.

4. Le présent article n'exigera pas d'une Partie contractante d'accorder un traitement, une préférence ou un privilège résultant :

- a) D'une union douanière, d'une union économique, d'une zone de libre-échange ou d'un accord d'intégration économique régionale à laquelle elle serait partie, ou
- b) Des dispositions d'un accord conclu avec un pays tiers en vue d'éviter la double imposition, ou
- c) De toute législation portant en totalité ou principalement sur la fiscalité.

Article 5. Entrée et séjour des personnels

1. Sous réserve de sa législation applicable en tant que de besoin à l'entrée et au séjour de ressortissants étrangers, chaque Partie contractante autorisera les personnes physiques qui sont des investisseurs de l'autre Partie contractante et les personnels employés par les sociétés de cette autre Partie contractante à entrer et à résider sur son territoire aux fins d'activités liées à des investissements.

2. Sous réserve de sa législation applicable alors en vigueur, chaque Partie contractante autorisera les investisseurs de l'autre Partie contractante qui ont effectué des investissements sur son territoire à employer, sur ce territoire, les principaux personnels techniques et de gestion de leur choix, indépendamment de leur citoyenneté.

Article 6. Transparence des lois

Afin de faciliter la compréhension de ses lois relatives aux investissements effectués sur son territoire par des ressortissants de l'autre Partie contractante, ou influant sur ces investissements, chacune des Parties contractantes assurera au mieux la publicité et la consultabilité sans entrave de ces lois.

Article 7. Expropriation et nationalisation

1. Aucune des deux Parties contractantes ne prendra, à l'encontre des investissements effectués par les investisseurs de l'autre Partie contractante, des mesures d'expropriation, de nationalisation ou autres mesures d'effet équivalent (mesures ci-après dénommées "mesures d'expropriation") sauf à des fins d'intérêt public, sur une base non discriminatoire, conformément à sa législation. La mesure d'expropriation s'accompagnera d'une indemnisation juste et équitable.

2. Le calcul de l'indemnisation visée au paragraphe 1 du présent article s'effectuera sur la base de la valeur marchande de l'investissement immédiatement avant que la mesure d'expropriation prise ou en instance ne soit rendue publique. Si cette valeur ne peut être établie sans difficulté, l'indemnité sera calculée conformément aux principes généralement admis d'évaluation et aux principes de l'équité, compte tenu du capital investi, de son amortissement, des capitaux déjà rapatriés, de la valeur de remplacement des biens et des autres facteurs à prendre en considération.

3. L'indemnité sera versée sans retard indu, y compris les intérêts calculés à un taux normal du marché à compter de la date de la prise des mesures et jusqu'à la date du versement de l'indemnité, et elle sera librement transférable entre les territoires des Parties contractantes. L'indemnité sera versée soit dans la monnaie de l'investissement initial soit, si l'investisseur le demande, dans n'importe quelle autre monnaie librement convertible.

4. Un investisseur dont l'investissement fait l'objet d'une mesure d'expropriation peut, aux termes de la législation de la Partie contractante qui prend ladite mesure, demander un examen de la mesure d'expropriation par un organisme judiciaire ou autre organisme indépendant de ladite Partie contractante, selon qu'il sera approprié. La Partie contractante qui prend la mesure d'expropriation fera son possible pour veiller à ce que cet examen soit effectué rapidement.

5. Lorsqu'une Partie contractante prend des mesures d'expropriation à l'encontre d'une société, des investissements d'une société ou des avoirs d'une société, qui est enregistrée ou constituée conformément à la législation en vigueur sur une partie quelconque de son territoire et dont des investisseurs de l'autre Partie contractante détiennent des actions, elle veille à ce que les dispositions du présent article soient appliquées dans la mesure nécessaire pour assurer, au titre de leur investissement, une indemnité aux investisseurs de l'autre Partie contractante détenteurs de ces actions.

Article 8. Indemnisation pour pertes

Les investisseurs d'une Partie contractante dont les investissements sur le territoire de l'autre Partie contractante subissent des pertes du fait d'une guerre ou autre conflit armé, d'un état d'urgence nationale, ou de troubles civils se voient accorder par cette autre Partie contractante en matière de restitution, d'indemnisation, de réparation ou autre mode de règlement, un traitement non moins favorable que celui que cette Partie contractante accorde à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de tout État tiers.

Article 9. Rapatriement des investissements et revenus

1. Chaque Partie contractante permet aux investisseurs de l'autre Partie contractante de transférer librement, sans délai déraisonnable et sur une base non discriminatoire, tous les fonds liés à un investissement sur son territoire. Ces fonds peuvent comprendre :

- a) Le capital et les sommes supplémentaires ayant servi à entretenir et accroître les investissements ;
- b) Les revenus d'investissement ;
- c) Le remboursement de tout emprunt lié à l'investissement, y compris les intérêts ;
- d) Le paiement de redevances et la rémunération de services liés à l'investissement ;
- e) Le produit de la vente d'actions ;
- f) Les sommes versées aux investisseurs découlant du produit de la vente totale ou partielle ou de la liquidation ;
- g) Les revenus des citoyens ou ressortissants d'une Partie contractante dont les activités sont liées à l'investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante ;
- h) L'indemnisation au titre de paiements pour pertes versés conformément à l'article 8.

2. A moins que les parties n'en conviennent autrement, le transfert de monnaie visé au paragraphe 1 du présent article est autorisé dans la monnaie dans laquelle les capitaux ont été initialement investis ou dans toute autre monnaie convertible. Les transferts sont effectués au taux de change du marché en vigueur à la date du transfert.

Article 10. Subrogation

1. Si une Partie contractante ou un organisme d'une Partie contractante verse un paiement à l'un de ses investisseurs au titre d'une garantie, d'un contrat d'assurance ou autre forme d'indemnisation accordée par elle ou lui au titre d'un investissement au titre du présent Accord, l'autre Partie contractante reconnaît le transfert de tout droit ou titre en ce qui concerne cet investissement. Le droit ou la créance subrogés ne seront pas plus importants que le droit ou la créance initiaux de l'investisseur.

2. Si une Partie contractante ou un organisme d'une Partie contractante a versé un paiement à son investisseur et en a acquis du fait des droits ou des créances, cet investisseur ne devra pas, sauf s'il est habilité à agir au nom de cette Partie contractante ou d'un organisme de cette Partie contractante, faire valoir ces droits ou prétentions/créances contre l'autre Partie contractante.

3. En cas de différend lié à un investissement, une Partie contractante ne prétendra pas, à titre de défense, de contre-demande ou de paiement en compensation, que l'investisseur concerné a reçu ou recevra, au titre d'un contrat d'assurance ou de garantie, l'indemnisation ou autre compensation pour une partie ou la totalité des pertes alléguées.

Article 11. Consultations entre Parties contractantes

Les Parties contractantes se consultent à la demande de l'une ou l'autre d'entre elles sur les questions liées au présent Accord.

Article 12. Règlement de différends entre un investisseur et une Partie contractante

1. Les différends entre un investisseur d'une Partie contractante et l'autre Partie contractante, qui concernent les investissements de la première en vertu du présent Accord seront, dans la mesure du possible, réglés à l'amiable par négociations entre les parties au différend.

2. Un différend qui n'est pas réglé à l'amiable peut être soumis, avec l'accord des deux parties :

a) Pour règlement, conformément à la législation de la Partie contractante qui a accueilli l'investissement, aux organes judiciaires ou administratifs compétents de ladite Partie contractante ; ou

b) A une procédure de conciliation internationale en vertu des Règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies sur le droit commercial international.

3. Si les parties ne peuvent s'entendre sur la procédure de règlement des différends prévue au paragraphe 2 du présent article ou lorsqu'un différend est soumis à la conciliation mais qu'il est mis fin à la procédure de conciliation sans qu'elle ait abouti à la signature d'un accord de règlement, le différend peut être soumis à arbitrage de la manière suivante :

a) Si la Partie contractante de l'investisseur et l'autre Partie contractante sont toutes deux parties à la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États de 1965 et si les deux parties au différend consentent par écrit à soumettre le différend au Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements, ledit différend est alors soumis au Centre ;

b) Au Mécanisme supplémentaire pour l'administration de procédure de conciliation, d'arbitrage ou de constatation des faits, si les deux parties au différend y consentent ;

c) A un tribunal arbitral constitué pour la circonstance, à la demande de l'une ou l'autre des parties au différend conformément aux Règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies sur le droit commercial international, 1976, sous réserve des dispositions suivantes :

i) Le tribunal arbitral est composé de trois arbitres. Chaque partie désigne un arbitre. Ceux-ci désignent par accord mutuel un troisième arbitre qui assure la présidence et qui est un ressortissant d'un État tiers. Tous les arbitres sont désignés dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle l'une des parties au différend aura informé l'autre partie de son intention de soumettre le différend à arbitrage.

ii) Si les désignations nécessaires n'ont pas été effectuées dans les limites du délai imposé à l'alinéa c, sous-alinéa i, l'une ou l'autre des parties peut, à défaut de tout accord, prier le Président de la Cour internationale de Justice de procéder auxdites désignations ;

iii) La décision arbitrale est prise conformément aux dispositions du présent Accord ;

iv) La décision du tribunal est prise à la majorité des voix ;

v) La décision du tribunal arbitral est finale et a force exécutoire et les parties doivent s'y conformer et procéder à son exécution ;

vi) Le tribunal arbitral justifie sa décision et précise son fondement juridique, à la demande de l'une ou l'autre des parties ;

vii) Chaque partie intéressée assume les frais de son arbitre et de sa représentation à la procédure arbitrale. Les frais du Président dans l'exercice de ses fonctions et les autres frais du tribunal sont partagés également entre les parties intéressées. Toutefois, il est loisible au tribunal de stipuler dans sa décision qu'une proportion plus importante des frais sera assumée par l'une des deux parties et une telle décision lie les deux parties.

4. Une fois qu'une action visée aux paragraphes 2 et 3 du présent article aura été engagée, aucune des Parties contractantes ne devra recourir, en ce qui concerne le différend, à la voie diplomatique, sauf si :

a) L'organe judiciaire ou administratif compétent, le Secrétaire général du Centre, l'autorité ou le tribunal arbitral, ou encore la commission de conciliation, selon le cas, a décidé ne pas avoir compétence en ce qui concerne le différend en question ; ou

b) L'autre Partie contractante a manqué de se conformer à un jugement, une sentence, une ordonnance ou une autre décision de l'organisme en question.

Article 13. Différends entre les Parties contractantes

1. Tout différend entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord doit, si possible, être réglé à l'amiable par voie de consultations et de négociations.

2. Si un différend entre les Parties contractantes ne peut être réglé de cette manière dans les six mois qui suivent la réception par une Partie contractante de la demande par écrit desdites consultations ou négociations, il est soumis à un tribunal arbitral, à la demande de l'une ou l'autre Partie contractante. La procédure d'arbitrage est ouverte à la suite d'une notification communiquée par la voie diplomatique, par la Partie contractante qui engage ladite procédure à l'autre Partie contractante.

3. Le tribunal arbitral est constitué dans chaque cas de la manière indiquée ci-après. Dans les deux mois qui suivent la réception de la demande d'arbitrage, chaque Partie contractante désigne un membre du tribunal. Ces deux membres choisissent alors un ressortissant d'un État tiers qui, après approbation des Parties contractantes, est nommé président(e) du tribunal. La nomination du président ou de la présidente intervient dans un délai de deux mois à compter de la nomination des deux autres membres.

4. Si dans les délais stipulés au paragraphe 3 du présent article les nominations nécessaires n'ont pas été effectuées, l'une ou l'autre des Parties contractantes peut, à défaut de tout autre accord, inviter le Président de la Cour internationale de Justice à procéder aux nominations nécessaires. Si le Président est ressortissant de l'État de l'une ou l'autre des Parties contractantes ou s'il est empêché de toute autre manière de s'acquitter de cette tâche, le Vice-Président est prié de procéder aux nominations nécessaires. Si le Vice-Président est ressortissant de l'État de l'une ou l'autre des Parties contractantes ou s'il est lui aussi empêché de s'acquitter de cette tâche, il est demandé au membre de la Cour internationale

de Justice de rang immédiatement inférieur qui ne soit pas ressortissant de l'Etat de l'une ou l'autre des Parties contractantes de procéder aux nominations nécessaires.

5. Si l'un des arbitres désignés comme prévu par le présent article démissionne ou se trouve autrement empêché d'agir, un successeur lui sera désigné de la façon prescrite pour le premier arbitre désigné et ce successeur disposera de tous les pouvoirs et de tous les droits de ce premier arbitre.

6. Le tribunal arbitral se prononce à la majorité. La sentence est communiquée par écrit et précise son fondement juridique. La sentence a force exécutoire pour les deux Parties contractantes.

7. Chaque Partie contractante assume les frais du membre du tribunal qu'elle a désigné et de sa représentation à la procédure arbitrale. Les frais du président ou de la présidente et les autres frais sont répartis à égalité entre les Parties contractantes. Le tribunal peut toutefois, dans sa décision, ordonner qu'un pourcentage plus élevé des frais soit à la charge d'une des deux Parties contractantes et cette décision a force exécutoire pour les deux Parties contractantes.

8. Le tribunal arbitral se prononce, conformément au présent Accord, sur toutes les questions relevant de sa compétence et, sous réserve d'un accord quelconque entre les Parties contractantes, établit sa propre procédure.

Article 14. Lois applicables

Tous les investissements sont effectués conformément au présent Accord et aux lois en vigueur sur le territoire de la Partie contractante où ils sont effectués.

Article 15. Interdictions et restrictions

Rien dans le présent Accord n'empêche la Partie contractante hôte de prendre, conformément à ses lois normalement et raisonnablement appliquées sans discrimination, les mesures nécessaires à la protection de ses intérêts de sécurité essentiels ou en matière de prophylaxie ou de lutte phytosanitaire.

Article 16. Application d'autres règles

Si les dispositions de la législation de l'une ou l'autre des Parties contractantes ou les dispositions d'un accord international entre les Parties contractantes en sus du présent Accord contiennent des règles, de caractère général ou spécifique, accordant aux investissements effectués par des investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement plus favorable que celui qui est prévu par le présent Accord, lesdites règles, dans la mesure où elles sont plus favorables, prévaudront sur les dispositions du présent Accord.

Article 17. Entrée en vigueur, durée et dénonciation

1. Le présent Accord entrera en vigueur trente jours après la date à laquelle les Parties contractantes se seront mutuellement notifié l'accomplissement des leurs formalités consti-

tutionnelles nécessaires à cette entrée en vigueur. Il demeurera en vigueur pendant dix ans, puis, par la suite, pour un temps indéfini, à moins d'être dénoncé conformément au paragraphe 2 du présent article.

2. Chaque Partie contractante pourra, moyennant préavis écrit d'un an donné à l'autre Partie contractante, dénoncer le présent Accord à la fin des dix premières années ou à n'importe quel moment par la suite.

3. Nonobstant toute dénonciation du présent Accord signifiée conformément au paragraphe 2 du présent article, l'Accord continuera de prendre effet durant encore quinze ans à compter de la date de son expiration pour ce qui concerne les investissements effectués ou acquis avant cette date.

FAIT à New Delhi le 26 février 1999, en double exemplaire en langues anglaise et hindi, tous les deux textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement d'Australie :

T.A. FISCHER

Pour le Gouvernement de la République de l'Inde :

RAMA KRISHNA HEGDE

